

# Zdroje příběhů

Bibliografické údaje pramenů, z nichž pocházejí příběhy, jsou uvedeny v přehledu literatury.

Chamberlain, Basil H.: *A Translation of the "Ko-ji-ki" or "Records of Ancient Matters"* (v porovnání s překladem Donalda L. Philippiho) – Izanami a Izanagi, Amaterasu a Susano, Vyhnání Susanoa na zemi, Džimmu, první japonský císař

Smith, Richard G.: *Ancient Tales and Folklore of Japan* – Případ ukradené vůně, Nindža všech nindžů, Tajemství hedvábného vějíře, Benkei na mostě

Hearn, Lafcadio: *Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things* – Ztracené uši, Démonova hlava, Kočka přinášející štěstí, Chlapec, který kreslil kočky

Seki, Keigo: *Folktales of Japan* – Momotaró aneb o Broskevníčovi, Stařeček s boulí, Urašima Taró, Klobouky pro šest Džizóů, Rybář a kappa, Jamauba aneb o horské čarodějnici, Liška a tanuki, Strašidelný chrám

Endo, Shoji: *Folktales of Okinawa* – Děti pramáti Amamičů, Klapky na nose, Svatba s teletem

Brunel, Henri: *Les plus beaux contes zen* – Císař Saga a mnich Saičó, Když mysl ovládne hněv, O věrné jeřábici, Prázdný květináč, Socha před soudem, Opat, který nesl ženu, Princ v psí kůži, Jak strýček Dōnpa sázel vlasy

Batchelor, John: *Specimens of Ainu Folk-lore* – Konec hladu

Chamberlain, Basil H.: *Aino Folk-Tales* – Výrova svatba, Pán lososů, Dva nože

Grayson, James H.: *Myths and Legends from Korea* – Tangun, princ santalového stromu, Král z nebeského vejce, Lučištník Čumong a jeho rod, Most démonů, Ušatý král, Tři bratři a truhla plná dívek, Založení Soulu, Kde se vzaly kočky

*Encyclopedia of Korean Folk Literature* – Drak, želva a zajíc, Křížala, Dobrý Hengbu a lakomý Nolbu, Tři dary, Dívka a jelínek, Čong-wa a Hong-jon, Dcera slepého otce, Obchodník se solí a liška kumiho

Werner, Edward T. Chalmers: *Myths and Legends of China* – Pchan-ku, Jak Nü-wa stvořila lidské bytosti, Fu-si, první učitel lidstva, Ohnivý strom, Božský oráč Šen-nung, První vůz, Válka s obry, Bohyně hedvábí,



Lučištník Chou I a deset sluncí, O potopě, laskavém Kuenovi a jeho synu Jüovi Velikém

S'-ma Čchien: *Kniha vrchních písařů: výbor z díla čínského historika* – Pád dynastie Šang, Setkání mudrců, Chlapec moudřejší než velký učitel  
Eberhard, Wolfram: *Folktales of China* – Tchan-c' v jelení kůži, Mu-lan, dívka ve zbroji, Šálek čaje pro císaře, Pět léků, Děvče z obrazu, Dar Osmi nesmrtelných, Stařec s knedlíčky, Lenchův úděl

*Glaza drakona: legendy i skazki narodov Kitaja* – O dvanácti zvířatech, O Pastýři a Tkadlence, Tanec žlutého jeřába, Slzy a zeď, Kao-liangův most, Kouzelná perla, Poselství princeznina šálu, Velitel pěti tygrů, Nevídané zvíře, Dívka Dračí květ, O potopě, Jak kohout přivolal slunce, Oheň na slunci, Stavba prvního domu, Malíř a smrt, Žabák náčelníkem, Jak opravit rozbité nebe, Ovčí pohádka, Jak nemá dívka promluvila, Kamenný lev

Lobb, Fred H. (ed.): *Taiwan Folktales: Proverbs, Folk Sayings, and Folktales from Taiwan* – Bažant a medvěd, Proč nejsou hadi přáteli lidí, Kozel Zemětrás

Lobb, Fred H. (ed.): *The Wonderful Treasure Horse* – Dar věrného bělouše, Šamanka Nišan, Ryzáček, O vraném koni, kouzelném hřebeni a sedmi šípech, Orlí flétna, Holá hlava plná důvtipu

Han, Carolyn: *Tales from Within the Clouds: Nakhi Stories of China* – Nebeské sestry Slunce a Luna

Miller, Lucien (ed.): *South of the Clouds: Tales from Yunnan* – Čepec z bílých lastur, Dračí souboj, Básnířka Liou San-tie, Dračí pes, Dar praotce Pcha Aj-lenga, Děti žabích démonů

McGovern, Janet B. Montgomery: *Among the Head-Hunters of Formosa* – První lidé, Úhoř, který způsobil potopu, Svátek trpaslíků, Kletba slepé stařeny, Dívka a levhart, Zloděj a velryba, Návštěva v podzemí, Odkud lidé získali oheň, Jak Wu Feng položil hlavu za mír

Gjalcchän, Sönam: *Zrcadlo králů: tibetská kronika 14. století* – Děti běsice a opičáka, První tibetský král, Dvě svatby krále Söngcena Gampo, První tibetský klášter, Pád tibetského království

Následující příběhy vycházejí z několika pramenů:

Bašóova žabí tůň – podle knihy R. G. Smithe *Ancient Tales and Folklore of Japan*, L. Hearn *Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things* a poznámek k výboru A. Límana *Pár much a já: malý výběr z japonských haiku*



- Dobrý král Sedžong I – podle knihy H. Brunela *Les plus beaux contes zen* a V. Pucka a J. Genzora *Vodopád Devíti draků: korejské mýty a pověsti*
- Dobrý král Sedžong II – podle knihy V. Pucka a J. Genzora *Vodopád Devíti draků: korejské mýty a pověsti* a publikace *Encyclopedia of Korean Folk Literature*
- Velký admirál – podle publikace *Encyclopedia of Korean Folk Literature* a knih H. Ogarek-Czoy *Klasyczna literatura koreańska* a J. Janoše *Japonsko a Korea, dramatické sousedství*
- Jak třináct mnichů zachránilo prince – podle knih W. Eberharda *Folktales of China*, C. Blunden a M. Elvina *Svět Číny: kulturní atlas* a S. L. Peterson *Legendy o mistrech bojových umění*
- Věrný vojevůdce – podle knih W. Eberharda *Folktales of China* a *Lexikon čínských symbolů*, S. L. Peterson *Legendy o mistrech bojových umění* a C. Blunden a M. Elvina *Svět Číny: kulturní atlas*
- Milaräpa – podle výboru A. L. Sheltona *Tibetan Folk Tales*, knihy Tārthana a J. Kolmaše *Starověký Tibet*, A. Gruschka *Tibetské mýty a legendy*, K. Wernera *Náboženské tradice Asie: od Indie po Japonsko*, C. W. D. Žagabpy *Dějiny Tibetu* a G. C. Cybikova *Cesta k posvátným místům Tibetu*
- Buddhův šílenec a ctihodný opat – podle publikací G. C. Cybikova *Cesta k posvátným místům Tibetu*, A. Gruschka *Tibetské mýty a legendy* a knihy *Bláznivý jógin: zázračný život a učení Dugpy Künlega*



# Literatura

- Batchelor, John: Specimens of Ainu Folk-lore. In: *Transactions of the Asiatic Society of Japan*, vol. XVI, 1888.
- Bičišťová, Jaroslava: *Ze země jitřní svěžesti*. Praha: SNKLU, 1963.
- Blunden, Caroline; Elvin, Mark: *Svět Číny: kulturní atlas*. Praha: Knižní klub, 1997.
- Boháčková, Libuše; Winkelhöferová, Vlasta: *Vějír a meč*. Praha: Panorama, 1987.
- Böttger, Walter: *Kultura ve staré Číně*. Praha: Panorama, 1984.
- Brunel, Henri: *Les plus beaux contes zen*. Paris: Calmann – Lévy, 2003.
- Collcut, Martin; Jansen, Marius B.; Kumakura, Isao: *Svět Japonska*. Praha: Knižní klub, 1997.
- Cybikov, Gonbožab C.: *Cesta k posvátným místům Tibetu*. Praha: Vyšehrad, 1987.
- Bláznivý jógin: zázračný život a učení Dugpy Künlega*. Praha: DharmaGaia, 2012.
- Eberhard, Wolfram: *Folktales of China*. Chicago: The University of Chicago Press, 1956.
- Eberhard, Wolfram: *Lexikon čínských symbolů*. Praha: Volvox globator, 2001.
- Encyclopedia of Korean Folk Literature*. Soul: The national folk museum of Korea, 2014.
- Endo, Shoji: *Folktales of Okinawa*. Naha: Bank of the Ryukyus International Foundation, 1995.
- Ferko, Vladimír: *Příběhy dračích císařů*. Bratislava: Orbis Pictus Istropolitana, 1993.
- Gjalccchän, Sönam: *Zrcadlo králů: tibetská kronika 14. století*. Praha: Vyšehrad, 1998.
- Glaza drakona: legendy i skazki narodov Kitaja*. Moskva: Izdatel'stvo inostrannoj literatury, 1959.
- Glomb, Vladimír; Löwensteinová, Miriam: *Korejská náboženství*. Praha: Togga, 2014.
- Grayson, James H.: *Myths and Legends from Korea*. London: Routledge, 2011.
- Gruschke, Andreas: *Tibetské mýty a legendy*. Praha: Volvox Globator, 2001.
- Han, Carolyn.: *Tales from Within the Clouds: Nakhi Stories of China*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1997.



- Hearn, Lafcadio: *Kwaidan: Stories and Studies of Strange Things*. Boston: Houghton Mifflin Co., 1904.
- Hloucha, Joe: *Pohádky japonských dětí*. Praha: A. Neubert, 1926.
- Huang, Dehai; Zhang, Dinghao; Xiang, Jing: *Čína: ilustrované mýty a legendy*. Praha: Euromedia Group, 2020.
- Chamberlain, Basil H.: *Aino Folk-Tales*. London: vlastní náklad, 1888.
- Chamberlain, Basil H.: A Translation of the "Ko-ji-ki" or "Records of Ancient Matters". In: *Transactions of the Asiatic Society of Japan*, vol. 10, 1882.
- Janda, Petr (ed.): *Pomsta hadů: mýty tchajwanských domorodců*. Praha: Argo, 2010.
- Janoš, Jiří: *Dokonale utajená Korea. Civilizace, země, lidé*. Praha: Libri, 1997.
- Janoš, Jiří: *Japonsko a Korea, dramatické sousedství*. Praha: Academia, 2007.
- Janoš, Jiří: *Tajemná země Nippon*. Praha: Knižní klub, 1994.
- Kawai, Hajao: *Sny, mýty a pohádky z Japonska*. Praha: Malvern, 2022.
- Kodžiki: *kronika dávného Japonska*. Praha: ExOriente, 2012.
- Kopp, Nina: *Hnewo teyy: posvátná kniha Nuosuů*. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, 2011.
- Krupa, Viktor (ed.): *Kodžiki: japonské mýty*. Bratislava: Tatran, 1979.
- Líman, Antonín (ed.): *Pár much a já: malý výběr z japonských haiku*. Praha: DharmaGaia, 1996.
- Li, Chün-sheng; Chen, Yong: *China's Minority Peoples*. Peking: China Pictorial Publishing House, 2007.
- Liščák, Vladimír: *Konfuciánství od počátku do současnosti*. Praha: Academia, 2013.
- Lobb, Fred H. (ed.): *Taiwan Folktales: Proverbs, Folk Sayings, and Folktales from Taiwan*. BooksfromTaiwan.com, 2011.
- Lobb, Fred H. (ed.): *The Wonderful Treasure Horse*. Bloomington: Authorhouse, 2001.
- Luffer, Jan (ed.): *Strašidelný chrám v horách: japonské lidové pohádky a pověsti*. Praha: Argo, 2009.
- McGovern, Janet B. Montgomery: *Among the Head-Hunters of Formosa*. London: Unwin, 1922.
- Miller, Lucien (ed.): *South of the Clouds: Tales from Yunnan*. Seattle: University of Washington Press, 1994.
- Ogarek-Czój, Halina: *Klasyczna literatura koreańska*. Warszawa: Dialog, 2003.



- Peterson, Susan L.: *Legendy o mistrech bojových umění*. Praha: Fighters Publications, 2006.
- Philippi, Donald L.: *Kojiki*. Princeton – Tokyo: Princeton University Press – University of Tokyo Press, 1968/1969.
- Pucek, Vladimír; Genzor, Jozef.: *Vodopád Devíti draků: korejské mýty a pověsti*. Praha: Albatros, 1983.
- Seki, Keigo: *Folktales of Japan*. Chicago: University of Chicago Press, 1963.
- Shelton, Albert L.: *Tibetan Folk Tales*. St. Louis: United Christian Missionary Society, 1925.
- S'-ma Čchien: *Kniha vrchních písařů: výbor z díla čínského historika*. Praha: Karolinum, 2012.
- Smith, Richard G.: *Ancient Tales and Folklore of Japan*. London: A. & C. Black, 1915.
- Šindelář, Pavel: *Etnografie Číny*. Brno: Masarykova univerzita, 2014.
- Tarhang; Kolmaš, Josef: *Starověký Tibet. Historica*. Praha: Vyšehrad, 2006.
- Tomáš, Eduard: *Milarepa*. Praha: Avatar, 1999.
- Vyprávění z dlouhé chvíle*. Praha: Brody, 1997.
- Wang, Can: *Ethnic Groups in China*. Peking: China Intercontinental Press, 2004.
- Werner, Edward T. Chalmers: *Myths and Legends of China*. London: Har-rap & Co., Ltd., 1922.
- Werner, Karel: *Náboženské tradice Asie: od Indie po Japonsko*. Brno: Masarykova univerzita v Brně, 2002.
- Winkelhöferová, Vlasta; Löwensteinová, Miriam: *Encyklopedie mytologie Japonska a Koreje*. Praha: Libri, 2006.
- Žagabpa, Cipön W. D.: *Dějiny Tibetu*. Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2000.